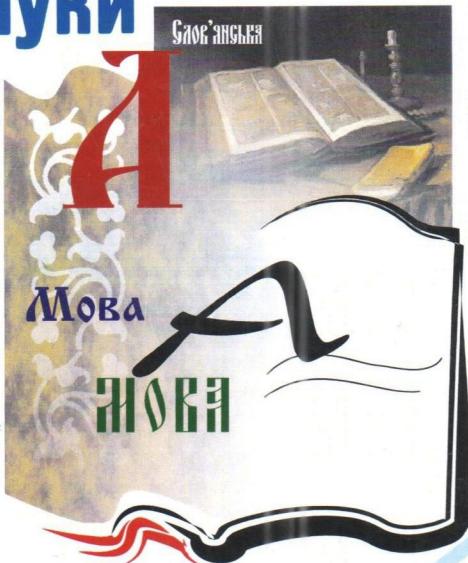


НАУКОВИЙ ВІСНИК

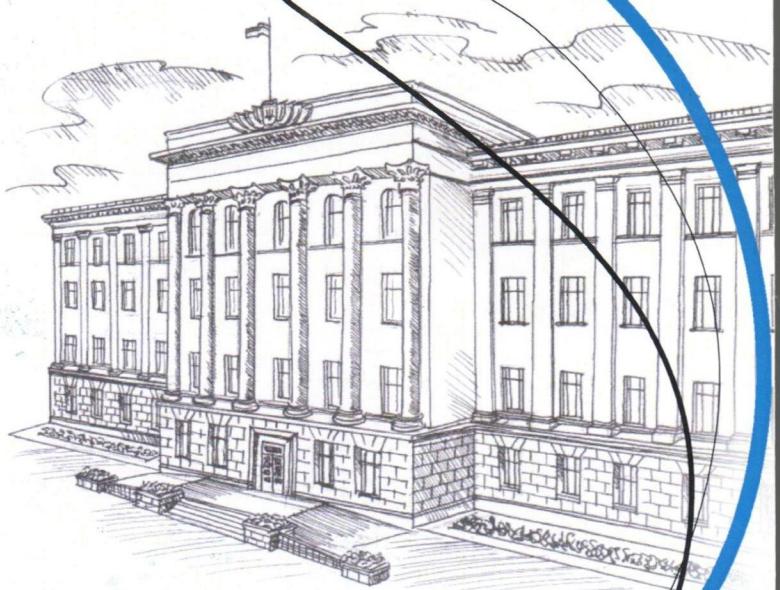
Східноєвропейського
національного
університету
імені Лесі Українки

ISSN 1729-360X

Філологічні науки



Ловознавство



6 (331)
2016

| | |
|---|----|
| Шкамарда Оксана | |
| Мовленнєва реалізація позиціонувальної стратегії негативної презентації опонента в комунікативних умовах авторського блогу..... | 70 |

РОЗДІЛ II. ДИСКУРСОЗНАВСТВО. ТЕКСТОЛОГІЯ. ЛІТЕРАТУРОЗНАВСТВО

| | |
|---|-----|
| Біскуб Ірина | |
| Електронна петиція як новий тип медійного дискурсу (досвід критичного дискурс-аналізу)..... | 77 |
| Беляков Олександр | |
| Еволюція художньої прози Дж. Джойса: від упорядкованого хаосу до впорядкованого хаосу | 85 |
| Бондарук Людмила | |
| Вербалльна актуалізація сnobізму як соціальної, психологічної та лінгвопоетичної категорії | 91 |
| Денисюк Юлія | |
| Жанрова палітра американського президентського дискурсу | 96 |
| Kalyonovska Iryna | |
| Canadian Toponyms of Ukrainian Origin in Ethnolinguistic and Linguocultural Aspects..... | 102 |
| Kyrychuk Larysa | |
| Boosters and Hedges as Subjectivity Markers in Research Article Conclusions | 106 |
| Короткова Людмила | |
| Диференціальні ознаки креативного стилю в англомовному модерністському дискурсі..... | 112 |
| Лещук Юлія | |
| Художній концепт ПАМ'ЯТЬ у віршах німецькомовних поетів єврейського походження: особливості вербалізації | 117 |
| Македонова Ольга | |
| Трансформація фразеологічних одиниць у дискурсі англомовної реклами | 121 |
| Остапченко Вікторія | |
| Типи імплікатур у поетичному дискурсі Р. М. Рільке..... | 126 |
| Potapenko Lilia | |
| Strukturno-semantyczne właściwości listów Stefana Żeromskiego..... | 130 |
| Редька Інна | |
| Емотивність англомовної трансандріївської пасторалі | 135 |
| Романишин Наталія | |
| Лінгвоестетична інтерпретація художнього концепту ДУША в поезії С. Т. Кольріджа..... | 141 |
| Савчук Руслана | |
| Фігуративний екфрасис у семіотичному реконструюванні можливих світів (на матеріалі роману А. Роб-Грійє «Dans le labyrinthe»)..... | 145 |
| Hadj-Laroussi Belkacem | |
| La dimension collective ou le «je» «pluralisé» chez Mouloud Feraoun dans le roman «Le fils du pauvre»..... | 151 |
| Хоміченко Віра | |
| Жанрова та стилістична гетерогенність як передумова поліфонізації тексту (на матеріалі роману Дж. Дос Пассоса «Манхеттен»)..... | 155 |
| Яхонтова Тетяна | |
| Стилістичні особливості англомовних наукових препублікаційних рецензій..... | 160 |
| | |
| <u>РОЗДІЛ III. ТЕОРЕТИЧНІ ЗАСАДИ ЛІНГВІСТИЧНИХ ДОСЛІДЖЕНЬ</u> | |
| Васильєва Ольга | |
| Денотатно-номінативна класифікація ідеонімів..... | 165 |

семантической организации. Анализ выполнен на фоне европейской эпистолярной традиции и канонических образцов организации текстов письма. Письма писателя свидетельствуют о соблюдении Жеромским канонов жанра, если речь идет о формальной организации письма (текстовой рамке), однако демонстрируют свободный подход автора к организации содержания (основного текста). Среди черт, которые определяют особенность организации основного текста писем и характеризуют идиостиль писателя, выделены такие структурно-семантические факторы: словарные дериваты, широкая синонимия и антонимия, частотность употребляемых эпитетов и метафор, нарочитая семантическая незаконченность предложений, семантика скрытых смыслов, применение жанрово несвойственной письму организации содержания. Именно эти факторы создают чрезмерную литературность текстов и жанровую эклектику, что позволяет сделать вывод о признании эпистолярия Жеромского его писательской мастерской, наработки которой писатель использует в своих фабулярных текстах.

Ключевые слова: жанр, эпистолярный текст, текстовая рамка, основной текст, идиостиль, жанровая эклектика.

Potapenko Liliya. Structural-semantic Features of Stefan Zheromsky's Letters. The article focuses on the specifics of epistolary texts by Stefan Zheromsky, their structural-semantic organization. The analysis is made within the framework of European epistolary tradition and consideration of canonic letter tailoring samples. Zheromsky's letters demonstrate that the writer followed the genre's canons in the formal organization of letters (text frame), however they display the writer's free approach to the context (main text) organization. Among the characteristic features of the writer's idiom and his letters' main text organization there are distinguished the following structural-semantic elements: lexical derivatives, rich synonymy and antonymy, numerous epithets and metaphors, semantic incompleteness of sentences, semantics of hidden senses, and usage of letter context organization not specific to the genre. These very features produce excessive literariness of the texts and genre eclectics. This leads to Zheromsky's epistolary recognition, the fruitful results of which the writer applies in his plots.

Key words: genre, epistolary text, text frame, main text, idiom, genre eclectics.

Стаття надійшла до редколегії
20.04.2016 р.

УДК 811.111+81'38

Інна Редька

Емотивність англомовної трансжанрової пасторалі

У статті розглянуто особливості реалізації емотивності в трансжанрових пасторальних поетичних текстах (наприклад пасторальний гімн, пасторальна балада тощо). Виявлено, що зближення пасторалі з матрицями інших поетичних жанрів відбувається за принципами жанрового бленду, жанрової добудови або жанрової вбудови-бленду й зумовлюється моделюванням образу емоції автора в поетичному тексті. Емотивність трансжанрової пасторалі може організовуватися за маятниковою або піковою моделями, або моделлю вихра, а емотивний поворот (ключове тональне переломлення) відбувається в нетиповому для пасторалі напрямі: від переживання ліричним суб'єктом благодаті до тривоги, суму або до його суперечливих внутрішніх відчуттів (наприклад захоплення, огорнутої сумом, або нерозділеного кохання, овіянного зачаруванням). З'ясовано, що жанровизначна ознака пасторалі, що полягає в конвергенції образів, залишається домінантною в трансжанровому пасторальному тексті й знаходить вияв у емотивних іmplікатурах (пасторальний гімн), парадоксі внутрішніх відчуттів ліричного суб'єкта (пасторальне хайку, пасторальна балада), позначеному відповідними зображенально-виражальними засобами.

Ключові слова: емотивність, емотивний поворот, трансжанровий поетичний текст.

Постановка наукової проблеми та її значення. Поетика жанру віршованої пасторалі викликала й продовжує викликати інтерес у дослідників поетичного слова, дарма що сьогодення позначене пануванням позажанрового ліричного вірща. У філологічній парадигмі поетична пастораль отримала досить різностороннє висвітлення. З'ясовано еволюцію жанру пасторалі в межах XVI–XVII ст. (В. Н. Ганин), виявлено впровадження пасторальних мотивів в ідіостилях окремих авторів (Д. В. Минахин, Т. Винник), окреслено основні ознаки реалізації емотивності пасторалі (у співідношенні *протомодель :: варіант*) (І. А. Редька), а також варіювання особливостей емотивного повороту пасторалі в діахронічному аспекті (І. А. Редька). Утім, наявні розвідки з цієї теми не вичерпують

проблематику вивчення емотивності зазначеного поетичного жанру. Так, одним із досі не висвітлених аспектів поетичної пасторалі постає особливість емотивного повороту або тонального переломлення в трансжанровому вимірі. Відразу зазначимо, що до трансжанрових пасторальних поетичних текстів належать *пасторальна ода*, *пасторальна елегія*, *пасторальна балада*, *пасторальний гімн*, *пасторальне хайку* та інші поетичні твори, у яких простежено зрошення жанрових матриць.

Мета й завдання дослідження. Мета статті – виявлення особливостей реалізації категорії емотивності в текстах трансжанрової поетичної пасторалі. Об'єкт дослідження – категорія емотивності в трансжанровому пасторальному тексті, а предмет – варіювання протомоделі емотивності пасторалі під впливом зближення з матрицею іншого поетичного жанру. Матеріалом дослідження слугують трансжанрові пасторальні тексти XVIII–XXI ст. Таке дослідження насамперед уможливлюється 1) постулатом про емотивність як текстову репрезентацію емоцій автора [11, с. 8, 24]; 2) тезою Т. С. Еліота, підтриманою й розроблюваною У. Еко, про знаходження «об'ективного короля» або формули створення емоції в тексті [12, с. 67]; 3) теоретичними даними про взаємоперехід емоцій [6, с. 37]; 4) розробленою методикою дослідження моделей жанрових зрошень [1, с. 64–70].

Виклад основного матеріалу й обґрутування отриманих результатів дослідження. Жанр поетичної пасторалі, цебто віршовані тексти, що в дусі стилізованої простоти змальовують чесноти життя людей (здебільшого пастухів) на лоні природи як в умовах золотого віку, так і в контексті буденності [5, с. 539; 8, с. 197; 2, с. 330; 10, с. 122], зазнав значної кількості модифікацій в англомовній поетичній традиції. Так, однією з форм модифікації поетичної пасторалі постає її трансжанровий різновид. *Трансжанровим* є поетичний текст, у якому поєднуються ознаки двох і більше жанрів (канонічних або неканонічних), що, зокрема, може спричинятися необхідним моделюванням образу емоції автора в його межах.

Відомо, що за кожним поетичним жанром закріплена відповідна домінантна емоція [7, с. 118]. Наприклад, для балади типове переживання ліричними персонажами трагедійності, для елегії – суму, пов’язаного з утратою цінного об’єкта, для оди – високі почуття-захоплення певними рисами індивіда тощо. Для пасторалі типові прагнення ліричного героя до душевної гармонії.

Під *емотивністю* розуміємо текстову категорію, що формується під впливом емотивної функції мови, яка передбачає здатність мовних одиниць передавати почуття автора художнього твору реципієнтів [11, с. 6; 9, с. 9]. Емотивність поетичного тексту має динамічні риси, а одним зі специфічних її аспектів є *емотивний поворот*, який ми визначаємо як текстову стратегію зміни автором домінуючого емотивного компонента (іноді навіть на протилежний) у комплексній емотивно-когнітивній структурі поетичного тексту, маркований лінгвopoетичними засобами, за допомогою застосування відповідних композиційних прийомів. Це відбуває (свідому чи досвідому) емоційну переорієнтацію автора вірша. Подане вище визначення спирається на поняття «афективно-когнітивної структури», яке Керрол Ізард трактує як ментальне утворення, що містить інформацію про виникнення емоції як відгуку психіки індивіда на певний ментальний образ (символ, поняття, думку тощо) [3, с. 28].

Специфіка *емотивного повороту пасторалі* полягає в його *кумулятивних* характеристиках (термін «кумулятивний образ» належить В. А. Кухаренко [4, с. 18]), які фіксують перехід ліричного суб’єкта від одного емоційного стану до іншого через низку текстових мотивів, які вибудовують комплексне поняття гармонії (або «формулу відчуття» гармонії [12, с. 67]) у межах тексту пасторалі.

Протомодель емотивності англомовної пасторалі містить низку мотивів, із яких центральними постають мотиви блокування тривоги та утвердження благодаті, які під впливом жанроспецифічної функції пасторалі – конвергенції образів – формують комплексне поняття абсолютної гармонії з довкіллям, яке переживає ліричний суб’єкт.

У результаті зближення пасторалі з іншими поетичними жанрами деякі з її жанрових ознак можуть домінувати або поступатися домінантним рисам іншого жанру. У зв’язку з цим емотивний поворот трансжанрової пасторалі може зберігати риси протомоделі емотивності (тобто рух від душевної тривоги до гармонійної благодаті), утім, деякі з його ознак неминуче підлягають модифікації. Так, у трансжанрових пасторалах один образ емоції може 1) супроводжуватись іншим образом емоції; 2) плавно змінюватись іншим образом емоції або 3) парадоксально поєднуватись із протилежним образом емоції. Розглянемо такі випадки реалізації емотивності в англомовних трансжанрових пасторалах.

Заявлене автором жанровизначення твору може впливати на читацькі установки його прочитання [1, с. 67]. Так, жанрове визначення поетичного тексту «Pastoral Hymn» [13], як-от у вірші, написаному Анною-Летицією Барбо (1743–1825), вочевидь, може формувати читацьку антиципацію оспівування рис головного героя у вірші.

На рівні жанрової взаємодії матриця аналізованої пасторалі є експлицітно представлена в тексті, що можна відзначити такими пунктами: 1) за свою формуєю аналізований вірш є еклогою (різновидом

пасторалі), тобто являє собою діалог ліричного героя-мандрівника, котрий наполегливо намагається знайти шлях до Іерусалиму (*The road to Zion's gate I seek*), із невидимим міфічним персонажем у тексті; 2) ліричний герой здійснює свою подорож тернистим пасторальним ландшафтром, опис якого складають негативно конотовані слова ([the way] though crags obstruct and brambles tear; the way [...] crossed by waters wide and deep; [the way] through flood and fire), що позначають гористий тернистий вузький шлях; 3) герой здійснює подорож заради досягнення душевної гармонії. Натомість матриця гімну окреслюється в тексті низкою імплікатур, що представляють гімн у якості так званого «*haunted*» genre [15, с. 14] (з англ. дослівно – «жанрового привиду»).

Пасторальні ознаки вірша, зокрема сюжетне долання ліричним героєм гористого шляху, причому не легких, мальовничих та приємних для сходження етапів (як у класичній пасторалі), а підступних, майже непрохідних місць, і формує особистість мандрівника, якого зміцнює шлях, де на кінцевому етапі він прагне досягти Божого благословення. Розгортання подібного аретологічного сюжету неминуче притягує ознаки гімну, а саме схвалення та оспіування мужніх рис ліричного героя. Ознаки гімну, об'єктивовані жанровою назвою, відтіняють, підкреслюють, посилюють пасторальну образність тексту. Невидимий міфічний персонаж пророкує прихильність божества до мандрівника (*God speed thee, pilgrim, on thy way!*), що є одним із завдань аретології [2, с. 295].

Монументальність образності, притаманної жанру гімну [2, с. 296], нівелюється пасторальними ознаками в тексті. Натомість матриця гімну привносить у текст ознаки символічності. Це прочитується в процесі сходження ліричного героя на вершину гори, що символізує його перехід на новий щабель духовного розвитку. У межах вірша, окрім подорожі, символічними постають простір і сам образ мандрівника, якого звеличує стійкість духу, що виробляється під час сходження ним на вершину гори. Це все вписує стратегію захоплення реципієнтом особистістю такого героя в поетичний текст.

З іншого боку, трансжанрові образи пасторального гімну демонструють тенденцію відкритості простих образів (наприклад *craggy road*) через техніки символізації (набування образами абстрактних ознак підвищеної значимості) переростати в монументальні: (*the road to spiritual strength*). Символізм дій мандрівника виводить пасторальну образність навищий рівень, що насичує вірш більш високими смислами, які обертаються навколо ідеї духовного зростання особистості.

Із погляду мовленнєвих актів, текстову тканину вірша організовують імперативи та квестиви й лише наприкінці вірша з'являється декларатив, що є типовим для поетики гімну: *God speed thee, pilgrim, on thy way!* Відсутність супротиву настановам із боку ліричного героя та постановка ним подальших запитань свідчать про його рішучість долати тяжкий шлях, що й викликає оспіування його дій.

Опис автором шляху до досягнення мандрівником указаної мети активізовує такі мотиви зміни емотивності тексту: 1) мотив формування тривоги; 2) мотив блокування тривоги; 3) мотиви надання настанов; 4) мотив формування тривоги за невчасне виконання завдання; 5) мотив благословення (утвердження благодаті). Тож емотивність аналізованого поетичного тексту розвивається за маятниковою моделлю (тобто балансує між двома аксіологічними полюсами), що створює напругу в тексті. Образ емоції ймовірного душевного підйому ліричного героя при досягненні гармонії відтіняється її оспіуванням.

Наступний випадок зближення поетичної пасторалі з іншим поетичним жанром може спричинятися переходом однієї емоції автора в іншу. Розглянемо для прикладу пасторальну елегію «*Pastoral Elegy Mode*» [17], написану сучасним американським поетом Пітером Джоем Шиппі.

Вірш відбиває дух часу, у якому проживає сучасна людина. Як і в попередньо проаналізованому вірші, його жанрове визначення, імовірно, скеровує реципієнта на застосування стратегії прочитання пасторалі, елементи якої є периферійними відносно жанру класичної пасторалі. У межах тексту пасторальні мотиви подаються автором у гіперконденсованому вигляді, що при першому прочитанні не сприймаються як власне пасторальні. Це можна простежити на основі не одноразових випадків використання ним називних речень: 1) *Snow. Ice. Toboggan. Rum;* 2) *Owl. Mouse. Raccoon. Bear;* 3) *Rum. Owl. Ice. Bear. Snow. Mouse.*

Застосовані у вірші техніки психодилічного письма, якому притаманні галоцинаторні, розпорощені образи: *Our winter crows / wear tumescent cowls / Their stares bleep our smoke detectors*, подають опис зимової прогулянки ліричного героя. Подієвість вірша представлена називними реченнями. У цих фрагментах вірша швидкість руху тексту (термін У. Еко, [12, с. 12]) є надзвичайно високою й усі віддалено пасторальні образи (ілюстровані вище) сконденсовуються, передаючи швидкоплинні малозначимі для ліричного героя події. Натомість в інтроспективних фрагментах вірша (де фіксується націленість думок ліричного героя на власне «я») швидкість руху тексту сповільнюється, що свідчить про заглибленість ліричного героя у свій внутрішній світ. Утім, замість акумулювання позитивних

образів, що є типовим для поетики пасторалі, у цьому випадку простежено мішанину емоцій, які, як сніжна лавина, поглинають ліричного героя. Отже, вірш фіксує різновекторні емоції, які не можна підвести до спільногознаменника, але натомість можна стверджувати про застосування автором мотиву блокування тривоги, що позначається лексичною одиницею *rum*, та подальшого використання прийому нейтралізування мотиву досягнення благодаті по досягненні ліричним героєм гармонії.

Образність аналізованого вірша розгортається за моделлю вихра, який усе під себе підминає, привносячи хаос у життя ліричного героя. Уся сукупність пережитих ним емоцій розвивається обтанатистичний образ, що генерує елегійний настрій у творі й уможливлює добудову елегії (тематичний розвиток пасторалі зазвичай закінчується в позитивній тональності). Гармонія, яка є жанровизначною ознакою пасторалі, відтворюється плинними образами, що притягають до себе елегійні мотиви втрати набутих спогадів. Емоційна мішаниця через нейтралізування мотиву досягнення благодаті (типового для пасторалі) трансформується в сум. Емотивний поворот представлений інвективною лексичною одиницею (*When the piebald / earth opens, an ass / will bloom*), після чого емоційний хаос трансформується в сум: *Our codes / disarm alarms from / tolling*. Текст не відповідає протомоделі емотивності пасторалі. Тривоги заганяють особу в лабіринти свого «я».

Зближення поетичної пасторалі з матрицею іншого жанру може зумовлювати формування парадоксальної емотивності. Спробуємо простежити особливості такого роду емотивності на основі вірша «Haiku Pastoral» [14], написаного сучасним поетом Леонардом Даанджо: *Sylvan surrounding / Dove eyed calmness / A woodpecker's plaintive song*.

У межах пасторального хайку поєднуються канонічна форма хайку й образність пасторалі. Домінування форми хайку в трансканровому творі позначається на організації пасторальної образності. Аналізований вірш у сконденсованій формі подає пасторальну образність, що маркується трьома епітетами. Перший епітет подає панорамний образ пасторального середовища: *Sylvan surroundings*, далі вжитий по тексту метонімічний епітет висвітлює художню деталь поданого пейзажу: *Dove-eyed calmness*. Два, на перший погляд, благодатні образи порушуються мотивом тривоги, який представляє третій експресивний епітет: *A woodpecker's plaintive song*, який і об'єктивує мотив суму. Представимо особливості жанрової взаємодії в комплексному вигляді за допомогою таблиці (див. табл. 1).

Емотивний поворот у межах аналізованого поетичного тексту відбувається в нетиповому для пасторалі напрямі – від мотиву блокування благодаті до мотиву формування тривоги. Емотивний поворот уможливлюється технікою суположення, яка є жанровизначною для хайку. Відчуття величини певної стихії природно викликає в ліричного суб'єкта-споглядача сум, оскільки людині властиво відчувати себе на її фоні незначимою. Мініатюрна форма хайку іmplікує тривожні образи: ліс є неспокійним середовищем, голуб є полохливим птахом, тож голубиний спокій є короткотривалим станом, який парадоксально приховує в собі тривогу. У вірші цей образ емоції посилюється третім епітетом, що об'єктивує суму. У цьому випадку маємо пікову модель розвитку емотивності, що створює емотивне крещендо у вірші.

Таблиця 1

Формування моделі трансканрового поетичного тексту
пасторального хайку Леонардо Даанджо

| ХАЙКУ (традиційна стилістична перспектива) | ХАЙКУ-ПАСТОРАЛЬ (the poem by leonard daranjo) | ПАСТОРАЛЬ (традиційна стилістична перспектива) |
|--|--|---|
| 1 Змістові ознаки жанру: поетичний текст мінімалістичної форми (3 рядки); об'єктивізм форми презентації. | 2 Поетичний текст мінімалістичної форми, у якому всупереч пасторальній тональності, текст має вихід на мотив актуалізації тривоги | 3 Змістові ознаки жанру: поетичний текст, що концентрується на поетапному досягненні гармонії через балансування мотивів блокування тривоги й досягнення благодаті; синтезуючий стержень, що об'єднує образність |
| Адресант: ліричний герой-споглядач | Адресант: ліричний герой-споглядач | Адресант: ліричний герой, ліричний суб'єкт |

Закінчення таблиці 1

| 1 | 2 | 3 |
|--|--|---|
| Адресат: безособовий Образність: концентровані образи , що поєднуються технікою суположення; відсутність тропіки в японському каноні та її наявність в англомовному каноні; наявність натяків | Адресат: безособовий або множинний Образність: пасторальні образи виражені простими й складними епітетами (експресивними та метонімічними), образ представлений технікою суположення подає емотивний поворот у нетиповому для пасторалі напрямі (від благодаті до тривоги). Полімодальна образність олфакторні, візуальні й аудіальні образи передають велич, яку огортає аура суму | Адресат: безособовий Образність: «пасторальна», ландшафтна, що включає анімалістичні та флористичні образи, які оприялюють єднання людини з природою |
| Функції мовленнєвих засобів: референтна, емотивна | Функції мовленнєвих засобів: реферативна, емотивно-експресивна | Функції мовленнєвих засобів: реферативна, емотивна, експресивна |

Емотивну парадоксальність також можна простежити на основі пасторальної балади «Hope (A Pastoral Ballad)» [16], написаної Вільямом Шенстоном (1714–1763). У межах пасторальної балади благодатний пасторальний ландшафт, що слугує фоном (жанровизначна ознака пасторалі), контрастує з нещасливою подією в динаміці – нерозділеним коханням (жанровизначна ознака балади), яка поміщається автором на передній план. Емотивний поворот маємо при представленні такої події. Позитивно конотований опис пасторального ландшафту слугує антитезою для душевних переживань ліричного героя. Пасторальна частина вірша формує образ краси природи, підживить його до кульмінації, де пастораль трансформується в баладу, однак при цьому не всі пасторальні ознаки втрачаються. На основі пасторальних образів вибудовується баладний сюжет: закоханий чоловік на знак своїх почуттів приносить дівчині пташеня з гнізда, а та несхвалює сприймає цей жест: *twas a barbarous deed. / for he ne'er could be true, she aver'd, / who could rob a poor bird of its young.* Вірш має дві кульмінації – одну вершину блаженства, а іншу – вершину нещастя, яку ліричний герой парадоксально сприймає як благодать. Нещасливе кохання з відтінком блаженства уможливлюється лише в межах пасторального контексту, де наявне гармонійне сходження образів, а не їх протиставлення, як у класичній баладі. Із погляду жанрової взаємодії тут маємо жанрову вбудову-бленд.

Висновки та перспективи подальшого дослідження. Підбиваючи підсумки, зазначимо, що емотивність трансжанрових пасторальних текстів розгортається за декількома принципами: 1) образ домінантної емоції може відтінатися й посилюватися супровідною емоцією, 2) образ домінантної емоції може плавко перетікати в образ іншої емоції, 3) образ домінантної емоції може сполучатися з образом протилежної емоції, породжуючи парадоксальну двояку емотивність у поетичному тексті. Такі зміни емотивності залежать від застосованої автором моделі створення трансжанрового поетичного тексту: жанрового бленду, жанрової добудови або жанрової вбудови-бленду.

У перспективі потрібно з'ясувати особливості реалізації емотивних поворотів у межах інтермедиальних пасторальних текстів.

Джерела та література

- Бовсунівська Т. В. Когнітивна жанрологія і поетика / Т. В. Бовсунівська. – К. : ВПЦ «Київський університет», 2010. – 180 с.
- Галич О. Теорія літератури : підручник / О. Галич, В. Назарець, Є. Васильєв. – К. : Либідь, 2001. – 488 с.
- Изард К. Э. Психология эмоций / К. Э. Изард ; [пер. с англ. В. Мисник, А. Татлыбаева]. – СПб. : Питер, 2006. – 464 с.

4. Кухаренко В. А. Кумулятивный образ в системе художественного текста / В. А. Кухаренко // Слово й текст у просторі культури: тези доп. Міжнар. конф., присвяченої 80-річчю з дня народження проф. О. Н. Мороховського / КНЛУ, Київ, 26–27 листоп. 2010 р. – К. : Ленвіт, 2010. – С. 18–19.
5. Літературознавчий словник-довідник / [упор.: Р. Т. Гром'як, Ю. І. Ковалів, В. І. Теремко]. – К. : Академія, 1997. – 752 с.
6. Лук А. Н. Эмоции и личность / А. Н. Лук. – М. : Знание, 1982. – 176 с.
7. Магомедова Д. М. Филологический анализ лирического стихотворения : учеб. пособие [для студ. филол. фак. высш. учеб. заведений] / Дина Махмудовна Магомедова. – М. : Академия, 2004. – 192 с.
8. Поэтический словарь / [А. П. Квятковский]. – М. : Сов. энцикл., 1966. – 367 с.
9. Стилистика английского языка : [учебник] / [А. Н. Мороховский, О. П. Воробьева, Н. И. Лихошерст, З. В. Тимошенко]. – Киев : Выща шк., 1991. – 272 с.
10. Сучасний словник іншомовних слів / [упор.: О. І. Скопненко, Т. В. Цимбалюк]. – К. : «Довіра», 2006. – 789 с.
11. Шаховский В. И. Категоризация эмоций в лексико-семантической системе языка / В. И. Шаховский. – [2-е изд. испр. и доп.]. – М. : Изд. ЛКИ, 2008. – 208 с.
12. Эко У. Шесть прогулок в литературных лесах / У. Эко ; [пер. с англ. и итал. С. Д. Серебряного]. – СПб. : Симпозиум, 2003. – 502 с.
13. Barbauld A. L. Pastoral Hymn / A. L. Barbauld [Electronic resource]. – Mode of access : <http://www.poemhunter.com/poem/pastoral-hymn/>.
14. Daranjo L. Pastoral (haiku) / L. Daranjo [Electronic resource]. – Mode of access : <http://www.poemhunter.com/poem/haiku-39-pastorale/>.
15. Nelson I. Gayk Shannon. Genre as Form-of-Life / I. Nelson, G. Shannon // Exemplaria. Spring-Summer. – 2015. – Vol. 27. – № 1–2. – P. 3–17.
16. Shenstone W. Hope (a pastoral ballad) / W. Shenstone [Electronic resource]. – Mode of access : <http://www.poemhunter.com/poem/a-pastoral-ballad-ii-hope/>.
17. Shippy P. J. Pastoral Elegy Mode / P. J. Shippy [Electronic resource]. – Mode of access : <http://www.poemhunter.com/poem/pastoral-elegy-mode/>.

Редька Інна. **Эмотивность английской трансжанровой пасторали.** В статье рассматриваются модели реализации эмотивности в английских трансжанровых пасторалах (поэтических текстах типа пасторальный гимн, пасторальная баллада и т. д.). Выявлено, что сближение пасторали с матрицами других поэтических жанров происходит в соответствии с принципами жанрового бленда, жанрового добавления или жанровой встройки-бленда и обуславливается моделированием образа эмоции автора в поэтическом тексте. Эмотивность трансжанровой пасторали может организовываться по принципу маятниковой или пиковой модели, или по модели вихря, а эмотивный поворот (ключевое тональное преломление) происходит в нетипичном для пасторали направлении: от переживания лирическим субъектом благодати к тревоге, печали или же к двойственным чувствам (например печальной очарованности). Определено, что жанроопределенный признак пасторали, который состоит в синтезировании образов, остается доминантным в трансжанровом пасторальном тексте и проявляется в эмотивных импликатурах (пасторальный гимн), парадоксе внутренних чувств (пасторальное хайку, пасторальная баллада), маркированном соответствующими выразительными средствами.

Ключевые слова: эмотивность, эмотивный поворот, трансжанровый поэтический текст.

Redka Inna. **Emotiveness of English Poetic Pastoral Hybrids.** The article considers the peculiarities of emotiveness implementation in poetic pastoral hybrids (or cross-genre poetic texts such as pastoral hymn, pastoral ballad, pastoral haiku, etc.). It has been revealed that the interaction of pastorals with other poetic genres complies with the principles of cross-genre blend, cross-genre extension or the combination of the two which is being conditioned by the author's modeling of his/her emotions in a poetic text. Emotiveness of pastoral hybrids may follow pendulous, eruptive or gyre models with the emotive turn happening in the unusual for the pastoral direction: from the feeling of delight to anxiety, sadness or paradoxical combination of inner feelings (as, for example, unshared love veiled with delight) experienced by the lyric persona. It has been found out that the convergence of images being the pastoral-bound feature dominates in pastoral hybrids and finds its manifestation either in emotive implications (as in pastoral hymn), or in paradoxical combinations of inner feelings experienced by the lyric persona (as in pastoral haiku and pastoral ballad).

Key words: emotiveness, emotive turn, cross-genre poetic text.

Стаття надійшла до редколегії
25.03.2016 р.